

## Literarisches Übersetzen (Verzeichnis)

# Ofelia Huamanchumo de la Cuba

- (2023): "A un siglo de revistas culturales de vanguardia: *Los anónimos* [1912], del poeta alemán Ludwig Rubiner", *Sieteculebras – Revista Andina de Cultura* 51, S. 32–34.
- (2022): "*Moctezuma: Una balada*, de Klabund (Alfred Henschke)", Auszeichnung des *Deutschen Übersetzerfonds* mit einem Stipendium des Programms *Neustart Kultur* (Bundesregierung für Kultur und Medien).
- (2017): "*Monólogo del aparecido*, de Theresa Seraphin" [Textauszug aus *Angst. Der Sommer der lebenden Toten*], Zweisprachige Lesung in *Rationaltheater*, München, 27. Okt. 2017, *LATINALE – mobiles lateinamerikanisches poesiefestival 11*; ab 2022: <<https://www.latinale.org/gedichte/ausgewaehlt/miedo>>.
- (2016): "Cinco poemas de *geb dichter* (2010), de Daniel Graziadei", *Vallejo & Co.* (Mär).
- (2015): "Prólogo. Daniel Bayerstorfer. Daniel Graziadei. Tristan Marquardt. Lara Theobalt. Nora Zapf", in: *Del Alpe y del Ande. Reunión poética bilingüe de Alemania y Perú*. Prólogo, traducción y notas de Ofelia Huamanchumo y André Otto. Lima: Pájaro de Fuego; S. 7–51.
- (2015): "*Canción quejumbrosa de un pan de taberna*, de Karl Valentin", *Plano Literario de Múnich* 2, Blog *CAFÉ CON LETRA* (Apr).
- (2014): "Cristóbal Colón y Hernán Cortés en la lírica alemana: Schiller, Heym, Brecht", *LUCERNA – Revista de Literatura* 6, S. 58–61.
- (2012): "De vuelta a las armas políticas de la poesía: Günter Grass y su *Vergüenzza de Europa*", Blog *CAFÉ CON LETRA* (Mai).
- (2009 [2008]): "Del transcurrir del tiempo en la poesía suiza: Robert Walser", Blog *CAFÉ CON LETRA* (Feb).
- (2009 [2001]): "La historia de amor de Laila y Machnún, del poeta persa Nezamí (siglo XII)" [Übers. aus dem Deutschen für ein Proseminar der Komparatistik LMU], Blog *CAFÉ CON LETRA* (Jan).
- (2001): "Günter Grass: Poeta", *ASPERMLA - Revista de Literatura* 5, (Jan), S. 10.
- (2000): "Erich Fried: Una pregunta sencilla por el amor", *Café con Letra – Boletín de Literatura* 5, (Okt), S. 4.
- (2000): "Acerca del poeta Günter Grass", *FAVILLA – Revista de Literatura y Lingüística* der Alumni PUCP 1, (Okt), S. 193–209.
- (2000): "A propósito de sistemas totalitarios: *Cálculo sobre lo que todos supieron*, de Helmut Heissenbüttel", *Fanzine Literario UXTLÁN (Poesía – Cuento – Alucinaciones)*, (Jun), S. 8.
- (2000): "*A todos los jardineros*, de Günter Grass", *Café con Letra – Boletín de Literatura* 4, (März), S. 4.